

1 видеоурок польского языка: A gdybym umarła? — А если бы я умерла?

Автор урока: Олег Зубцов и <http://olz.by>

Сюжет:

Жена решила узнать у мужа, что будет после ее смерти... Муж начал теоретизировать... 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Tadziki...	— Тадик...
— Tak...?	— Да?
— A gdybym umarła, to ty byś się ożenił jeszcze raz?	— А если бы я умерла, ты бы женился снова?
— Cóż to za absurdalne pytanie, kochanie?	— Что за абсурдный вопрос, дорогая?
— Uuu...	— Ууу.
— Nie no ... zupełnie abstrakcyjnie rozpatrując to twoje pytanie... no, prawdopodobnie bym się ożenił.	— Нет, ну ... совсем абстрактно рассматривая этот твой вопрос... ну, вероятно, я бы женился.
— Aha... A to gdzie byście spali?	— Ага... А в таком случае, где бы вы спали?
— No hm... w dalszym ciągu teoretyzując... no gdzie byśmy mieli spać. No spalibyśmy w naszym łóżku. Ponieważ mamy tylko jedno łóżko, w naszej jedynej sypialni.	— Ну хм... Если так дальше теоретизируя... Ну где бы мы должны были спать? Ну мы бы спали в нашей кровати. Потому как у нас есть только одна кровать, в нашей единственной спальне.
— Yhm... A moje zdjęcia...?	— Эх... А мои фотографии?
— No co twoje zdjęcia? Nie, no pewnie zamieniłbym na jej zdjęcia. No nie spalibyśmy pod twoimi zdjęciami.	— Ну что твои фотографии? Нет, ну наверняка я бы заменил бы на её фотографии. Ну, не спали бы мы под твоими фотографиями.
— No to pewnie by grała moimi kijami	— Ну, в таком случае, наверняка она играла бы

golfowymi. Tak?

— Ha ha, ale skąd. Ona jest leworęczna.

моими клюшками для гольфа. Да?

— Ха-ха, ну почему же? Она левша.

Мини-словарь:

no — ну

ale — но

kochanie — любимый/любимая

rozpatrywać - рассматривать

prawdopodobnie - правдоподобно, вероятно

w dalszym ciągu - в продолжении, в дальнейшей последовательности

łóżko — кровать

sypialnia — спальня

zdjęcie — фотография

prawie — наверняка

kij — палка, кий (в бильярде), клюшка (в гольфе)

leworęczna — левша, *дословно — леворукая (в польском языке это является прилагательным)*

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie dla kobiet: Co Pani by proponowała żonie robić dalej? Być może jej trzeba coś jeszcze zapytać o kochance? 😊

Zadanie dla mężczyzn: Co Pan proponowałby teraz robić mężowi? Być może on jakoś potrafi naprawić sytuację? 😊

Задание для женщин: Что бы Вы предложили жене делать дальше? Может быть ей нужно что-то еще спросить о любовнице? 😊

Задание для мужчин: Что бы Вы предложили сейчас делать мужу? Может быть он как-нибудь сумеет исправить ситуацию? 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/1-videourok-polskiego-yazyka-a-gdybym-umarla-a-esli-by-ya-umerla>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Олег Зубцов и <http://olz.by>

